



# Карпенко Вадим Миколайович

(видавець, письменник, перекладач)

Карпенко Вадим Миколайович народився 19 березня 1962 року в м. Івано-Франківську. З осені 1976 року разом з батьками переїхав до Києва.

1979 року закінчив Київську середню школу №109, 1984 року — факультет романо-германської філології Київського Держуніверситету ім. Т. Г. Шевченка (французька та англійська мови); У 1984-1986 роках проходив строкову військову службу як офіцер-перекладач групи радянських військових спеціалістів у республіці Малі.

У лютому 1992 року побачила світ перша частина коміксу «Марко Пиріг, запорожець. Як Пиріг став Пирогом» (тираж 100000 примірників). Комікс був виданий тонким зошитом і передбачав продовження у вигляді другої та третьої частини. Проте, перша інфляція в червні 1992-го розвіяла райдужні надії і автора, і художника, і видавця: продаж книги надійно застряг на наступні десять років

3 травня 1993 року призначений керівником новоствореного Прес-центру Митного комітету. Під Новий 1994 рік на телеекрани вперше вийшла десятихвилинна програма «Митниця», що стала однією з найрейтинговіших телепрограм.

1995 року за власним бажанням повернувся на оперативну роботу. Отримав посаду головного інспектора у відділі експортного контролю. Через три місяці був призначений заступником начальника відділу. Пройшов конкурс на навчання в Міжнародному інституті державного управління в Парижі — 1996-1997 роки. У Франції, згадавши про невдалу спробу створення веселого коміксу про запорожців Марка та Харка, створив про них веселий роман під назвою «Марко Пиріг, запорозький козак» (або «Марко та Харко»). Повернувшись улітку 1997-го з Франції, на державну службу не повернувся. З листопада 1997-го до квітня 1998-го року успішно працював менеджером по роботі з клієнтами інформаційного агентства «Українські новини». У квітні 1998-го зареєстрований як приватний підприємець-видавець. Паралельно, з червня 1998-го до 2001-го року активно працював з телебаченням як позаштатний перекладач — українські переклади фільмів, для каналу 1+1: «Залізна маска», «Американська ніч», «Жандарм у Нью-Йорку», «Жандарм відпочиває», «Жандарм та інопланетяни», «Уїк-енд у Берні»; для Першого Національного: «Венеція взимку», «Люди з Могадору», «Карл Великий», «Нік, мисливець за головами», «Дивний спадок», «Моліться за нас», «Двічі мільйонер», «Катя», «Пригоди Нестора Бурми», «Зовнішні ознаки багатства» тощо.

Як видавець, повчившись поліграфічним нюансам на виданні власного роману про Марка та Харка, узявся за цілеспрямоване створення дитячих книжок та двомовних словників, у тому числі як упорядник: «Французько-український словник правничої термінології» (2001), «Франція. Мовно-країнознавчий словник» (2002, 2003) відзначений дипломом на конкурсі «Мистецтво книги України 2003 року»), «Українсько-французький тематичний словник» (2003, 2004), «Українсько-німецький тематичний словник» (2004). Спільно з сином-ілюстратором створено серію дитячих книг «Книжкова шафа. Дитяча шухлядка» (2003) та «Місто пригод» (2004).

Після першої участі у книжковій виставці-ярмарці у серпні 2002 року був запрошений Спілкою письменників на посаду директора видавництва «Український письменник», на якій пропрацював з вересня 2002 року по квітень 2003 року, причому, за перший квартал 2003 року було видано до 15-ти книг сучасної української прози. З травня до грудня 2003-го спільно з партнерами встиг підготувати видавничий проект «Дитяча книжка з касетою» (його було окремо відзначено на виставці «Книжковий сад» 2004 року) та видати перший повний український переклад «Книги Псалмів» (поетичний переспів батька — Миколи Карпенка), власний роман «Віртуальна коханка» під псевдонімом Роже Тигран та завершити разом з художником-співавтором і видавництвом «Козаки» видання коміксу «Марко Пиріг, запорожець. Як Пиріг став Пирогом» у повному обсязі (презентувався на Львівській книжковій виставці 2004 року).

2006 року на весняній виставці «МЕДВІН» у Києві видавництво Вадима Карпенка презентувало видання «Билини. Київський цикл» в українському поетичному перекладі батька (Миколи Карпенка) та з графічними ілюстраціями сина (Олексія Карпенка). 2008 року на світ народився пародійний твір під назвою «Михайло Потик, крутий богатир» знову ж таки з ілюстраціями сина — його перша вдала спроба у жанрі сатиричної ілюстрації. Того ж 2008 року на осінній виставці відбулася презентація третьої частини роману про Марка та Харка під назвою «Чарівна сила Крутивітра».

Протягом 2009 року працював на контракті представником французької фірми SERFI-International в Алжирі — за цей час вдалося підготувати базовий «Українсько-французький словник технічної та спеціальної лексики». З початку 2010 року видавництво Вадима Карпенка готує до видання українсько-румунський та українсько-гінді тематичні словники, завершується робота над великим есперантсько-українським словником — упорядники Є. Ковтонюк та В. Паціорко. У роботі видавництва ще декілька значних проектів - «Українсько-французький словник з економіки, права та міжнародної торгівлі», співавторами готуються і нові тематичні словники.

З художньої літератури зокрема підготовлено повне зібрання пригод Марка та Харка, роман Тетяни Капустіної для читачів підліткового віку «Епоха чарівників. Спадкоємиця Легенди» (див. на вітрині сайту) та продовження книги Валерія Полякова «Щоденники дракона».

Видавництвом підготовлено та випущено у світ понад 200 назв книг, з урахуванням, виданих на замовлення (коштом авторів). У середньому за рік випускається близько 20 назв за власним планом.

З березня 2013 року започатковано мистецький інтернет-проект «Україна. Мистецтво і традиція», суть якого полягає у найширшому представленні українських митців та майстрів на єдиному міжнародному інтернет-порталі.

«Пригоди Марка та Харка» відзначена літературною премією ім. Василя Юхимовича (2013).

## **Твори**

Бова-королевич: П'єса на п'ять дій з громами і блискавками / В. Карпенко. – К.: Видавець Карпенко В. М., 2002. – 53с.

Марко та Харко: Роман-жарт / В. Карпенко. – К.: Видавець Карпенко В. М., 2005. –171 с.- (Місто пригод).

Перші синці: Роман-жарт / В. Карпенко. – К.: Видавець Карпенко В. М., 2006. – 160 с. - (Місто пригод).

Про козака-малюка: Книжка-комікс / В.Карпенко.– К.: Видавець Карпенко В. М., 2004. – 28 с.

Як пиріг став Пирогом: Комікс / В. Карпенко. – К.: МСП “Козаки”, 1992. – 24 с.

Як пиріг став Пирогом / В. Карпенко. – К.: Видавн. дім “Козаки”, 2003. – 96 с.

## **Література про життя та творчість**

Жук З. Вражає жанрове одноманіття: [огляд популярних сучасних дитячих книг] / З. Жук // Книжковий клуб плюс. — 2006.— №7-8. — С.27-29.

Жук З. “Із сиром пироги!...”: [рецензья на книгу Вадима Карпенка «Марко та Харко»] / З. Жук // Друг читача. – 2006. – 11-24 серпня. – С. 4.

Тисовська Н. Як козаки дитячу літературу рятували: [Про нові книги В. Карпенка та І. Січовика] / Н. Тисовська // Книжковий клуб плюс. – 2006. - №7-8. – С. 25.